

A HISTÓRIA POR TRÁS DA CANÇÃO

"Noite Feliz" é uma das canções mais populares da noite de Natal. Nasceu na Áustria, em 1818. Na vila de Arnsdorf, ratos entraram no órgão da igreja e roeram os foles. Preocupado com a possibilidade de uma noite de Natal sem música, o padre Joseph Mohr saiu atrás de um instrumento que pudesse substituir o antigo. Em suas peregrinações, começou a imaginar como teria sido a noite em Belém. Fez anotações e procurou o músico Franz Gruber para que as transformasse em melodia. Na versão original, em alemão, esse cântico de Natal tem o nome "Stille Nacht"; em inglês "Silent Night"; em francês, "Douce Nuit" e assim por diante (a tradução do original alemão "Stille Nacht, heilige Nacht" e da versão em inglês "Silent night, holy night" é "Noite silenciosa, noite santa"). Na vila de "Arnsdorf" há atualmente uma capela, "Capela Noite Feliz", que em seus vitrais há a imagem dos criadores da canção, e essa capela possui lugar para 20 pessoas; porém, atualmente, a Missa do Galo é celebrada ao ar livre para 7mil fiéis, além da visita de 1600 turistas no mês de dezembro.

No Brasil a cantora Simone gravou a canção no disco 25 de Dezembro (1995), primeiro disco gravado no país exclusivamente com canções cristãs/natalinas. Em 1996 o Cd foi relançado e uma versão de Ave Maria foi gravada com a participação especial do coro das Meninas Cantoras de Petrópolis.

NOITE SILENCIOSA * SILENT NIGHT * NOITE FELIZ

Noite silenciosa, noite sagrada,

Silent Night, Holy Night

Tudo está calmo, tudo está claro.

All is calm, all is bright

Em volta da Virgem Mãe e Criança

Round yon Virgin Mother and Child

Sagrado bebê tão meigo e suave

Holy Infant so tender and mild

Durma na paz celestial;

Sleep in heavenly peace

Durma na paz celestial.

Sleep in heavenly peace

Noite silenciosa, noite sagrada,

Silent Night, Holy Night

Pastores tremem a vista

Shepherds quake at the sight

Glórias fluem de um paraíso bem longe

Glories stream from heaven afar

Anfitriões celestiais cantam Aleluia

Heavenly hosts sing alleluia!

Cristo, o Salvador, nasceu.

Christ, the Savior is born

Cristo, o Salvador, nasceu.

Christ, the Savior is born

Com os anjos vamos cantar

With the angels, let us sing

Aleluia ao nosso Rei

Hallelujah to the King

Cristo, o Salvador, nasceu.

Christ the Savior is born

Cristo, o Salvador, nasceu.

Christ the Savior is born

Noite feliz, noite feliz

Oh, Senhor, Deus de amor

Pobrezinho nasceu em Belém

Eis na Lapa Jesus nosso bem

Dorme em paz, oh, Jesus

Dorme em paz, oh, Jesus



Noite feliz, noite feliz

Oh, Jesus, Deus da luz

Quão afável é Teu coração

Que quiseste nascer nosso irmão

E a nós todos salvar

E a nós todos salvar



Noite feliz, noite feliz

Eis que no ar vem cantar

Aos pastores os Anjos do Céus

Anunciando a chegada de Deus

De Jesus Salvador

De Jesus Salvador



Noite feliz, noite feliz

Oh, Jesus, Deus da luz

Quão afável é Teu coração

Que quiseste nascer nosso irmão

E a nós...